

## COMPTE RENDU

**Par la prof. Dr. Sc. Roumiana L. Stantcheva**  
Université de Sofia « St. Kliment Ohridski »

Sur la Thèse de doctorat dans le Domaine d'enseignement supérieur 2. Sciences humaines  
Orientation professionnelle 2.1. Philologie, programme doctoral : Littérature ancienne et  
Occidentale : études littéraires comparées

**Auteur : Trayana Angelova Lateva**

**Thème : « Représentations des années 1920 dans la littérature et le cinéma »**

**Directrice scientifique : Prof. Dr. Sc. Cleo Stefanova Protohristova-Yambolieva**

### **1. Description générale des documents soumis à la soutenance**

Par arrêté n° RD-22-1567 du 27/06/2025 du recteur de l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski», j'ai été nommée membre du jury scientifique chargé de la soutenance d'une thèse sur le thème « **Représentations des années 1920 dans la littérature et le cinéma** » en vue de l'obtention du grade de docteur dans le Domaine d'enseignement supérieur 2. Sciences humaines. Orientation professionnelle 2.1. Philologie, programme doctoral : Littérature ancienne et Occidentale : études littéraires comparées.

L'auteur de la thèse est **Trayana Angelova Lateva**, doctorante à temps plein au Département d'histoire de la littérature et d'études littéraires comparées, sous la direction scientifique de **Cleo Stefanova Protohristova-Yambolieva, professeure Dr.Sc.** de l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski». Le dossier de thèse soumis par **Trayana Angelova Lateva** est conforme à l'article 36 (1) du Règlement relatif à la formation du personnel académique de l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski» et comprend les documents suivants :

- une demande d'ouverture de la procédure de soutenance de thèse adressée au Recteur de l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski»;
- un CV au format européen ;
- un procès-verbal du conseil de département, relatif à la déclaration de disponibilité à l'ouverture de la procédure et à la discussion préliminaire de la thèse ;
- la thèse ;
- un résumé ;
- une liste des publications scientifiques sur le sujet de la thèse ;
- copies des publications scientifiques ;
- liste des citations mentionnées ;
- déclaration d'originalité et d'authenticité des documents joints ;
- attestation de conformité aux exigences spécifiques de la faculté concernée (uniquement pour les doctorants inscrits avant le 04.05.2018) ;

— .....  
Le doctorant a joint 4 articles.

## **2. Brèves informations biographiques sur la doctorante**

Titulaire d'un baccalauréat avec une spécialisation en sciences humaines, la doctorante a poursuivi des études supérieures en se spécialisant en littérature et a obtenu un master. Le programme doctoral qu'elle poursuit, après son admission à l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski », porte sur la « Littérature ancienne et Occidentale : études littéraires comparées » à la Faculté de philologie de l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski ». Durant son doctorat, Trayana Angelova Lateva a mené des travaux de recherche sur un projet lié au sujet de sa thèse. Après l'obtention de sa thèse, elle a été nommée assistante et anime des séminaires, tout en poursuivant ses activités de recherche.

## **3. Pertinence du sujet et concordance avec les objectifs et des tâches posés.**

Pour le développement des études littéraires comparées dans notre pays, il est important de former des chercheurs qui étudient deux ou plusieurs littératures différentes et qui sont capables d'analyser et de comparer les phénomènes respectifs. En ce sens, le sujet de la thèse est pertinent et parfaitement formulé sur une problématique plus large, dans le cadre de laquelle le travail de recherche a été mené à dessein.

## **4. Connaissance du sujet**

L'étude des années 1920 en littérature et cinéma occidentaux, et l'accent mis sur les corpus Britannique et Nord-américain, permettent à la doctorante de démontrer une connaissance approfondie des littératures et du cinéma concernés, ainsi que de la littérature critique sur ces problématiques. Sa capacité à mener une analyse littéraire dans un style terminologique élaboré et à mettre en évidence les enjeux importants liés au sujet est excellente. Il s'agit là d'une attitude indéniablement créative dans son travail de recherche.

## **5. Méthodologie de recherche**

Sur le plan méthodologique, la doctorante s'appuie sur des approches existantes telles que les études littéraires comparées et ses branches spécifiques, comme les « années littéraires », un domaine clairement développé par sa directrice de thèse, la professeure Cleo Protokhrstova. Elle aborde les questions d'intermédialité en comparant la littérature, le cinéma et la musique, utilise l'intertextualité et maintient une corrélation directe avec l'histoire culturelle. Grâce à son excellente préparation théorique, qui se reflète dans le texte de la thèse, la doctorante utilise habilement ces approches méthodologiques et d'autres et atteint le résultat souhaité.

## **6. Caractéristiques et évaluation du travail de thèse**

La thèse comprend une Introduction, trois chapitres, une Conclusion, deux Annexes et une Bibliographie. Le texte témoigne d'une maîtrise des sources, d'une connaissance de la littérature critique et d'une grande aptitude à la structuration.

Le Premier chapitre, conçu comme une introduction dans le contexte, pose la problématique dans l'ampleur voulue par le titre. Il extrait la structure de la période étudiée et identifie les phénomènes les plus caractéristiques. Quatre axes de recherche sont mis en avant, considérés comme les thèmes les plus marquants de la décennie : les conséquences de la Première Guerre

mondiale ; la transition vers le cinéma parlant ; l'émergence d'un nouveau type de femme libérée dans la société ; l'importance croissante des États-Unis pour les pays et les littératures européens. Le texte se rapproche ici le plus de l'histoire culturelle, mettant fortement l'accent sur la littérature et le cinéma, qui recèlent ces nouveaux phénomènes.

La décision est d'inclure, outre les œuvres littéraires et cinématographiques britanniques et américaines, des phénomènes d'autres pays européens afin d'élargir la compréhension du phénomène. Comme par exemple la série espagnole, créée au début du nouveau millénaire, mais dont le sujet se déroule un siècle plus tôt, ou encore le film « Coco Chanel et Igor Stravinsky » (2009), etc.

Les Deuxième et Troisième chapitres se concentrent entièrement sur les deux principaux sujets de la thèse : la littérature et le cinéma américains, puis britanniques, qui ont pour thème les années 1920. Les phénomènes artistiques de la décennie en question sont ici retracés avec précision et pertinence, ainsi que - grâce à la réussite manifeste de l'idée de la doctorante et de sa mise en œuvre - les interprétations créatives tardives des années 1920, après des décennies, voire après un siècle. Grâce à cette large perspective temporelle, l'étude parvient à cerner précisément, autour de quatre thèmes principaux, l'évolution des mentalités. Les analyses des sources littéraires, musicales et cinématographiques sont menées avec un esprit professionnel, convaincant par leur apport.

## **7. Contributions et importance du travail pour la science et la pratique**

La principale contribution de la thèse réside dans l'ampleur de la problématique des représentations de l'après-Première Guerre mondiale et dans l'accent mis sur des exemples marquants de la littérature et du cinéma en Europe et aux États-Unis. Le succès réside dans l'ouverture d'un vaste champ d'investigation et dans sa concrétisation réussie. C'est ainsi qu'un cas complexe est résolu : clarifier une question globale, ouvrir et préparer le terrain, et esquisser des perspectives pour de futures études dans cette direction. Quant à l'importance croissante de l'Amérique et des Américains en Europe, j'ajouterais qu'elle est également visible dans la littérature des Balkans. Les années 1920 constituent en effet un moment marquant de l'histoire de l'art.

Les analyses spécifiques sont également réussies. Je soulignerai, par exemple, les observations de la thèse sur « Gatsby le Magnifique » de F. S. Fitzgerald dans le Chapitre 2. L'analyse interdisciplinaire englobe à la fois les détails textuels et le contexte historique et social pour atteindre plus tard les éléments musicaux essentiels à l'intrigue. Soulignons que l'étude ne se contente pas du texte du roman, mais se réfère constamment, de manière beaucoup plus large, à l'œuvre plus large de l'auteur afin de consolider les observations. La connaissance de la littérature critique sur le roman et l'auteur est également évidente. En se référant aux observations déjà effectuées, la doctorante en extrait précisément les éléments nécessaires à ses propres analyses. L'imbrication réussie de la littérature, du cinéma et de la musique dans l'analyse, avec une référence constante aux réalités qui ont motivé les choix thématiques respectifs de l'auteure, est également remarquable. Je trouve également que les analyses du roman « Jazz » de Toni Morrison sont utiles. Là encore, une analyse intermédiaire est mise en avant, axée sur les correspondances structurelles et substantielles entre littérature et musique, avec une compréhension du jazz et de la structure du roman. Le choix d'un roman de Toni Morrison est également significatif car il met en lumière un autre aspect important du monde américain, à savoir la vie des personnes noires.

Le Troisième chapitre est consacré à la littérature britannique. La thèse justifie clairement les raisons qui ont conduit à inclure Evelyn Waugh par trois romans. Concernant « Nos corps humiliés » et son adaptation cinématographique plusieurs décennies plus tard, l'intention de l'auteure est clairement mise en évidence et puis comparée aux divergences apparues lors de la refonte du roman pour le cinéma en 2003. Les critiques adressées au film pour les modifications importantes apportées aux messages principaux de l'auteure sont parfaitement justifiées.

Concernant « Retour à Brideshead » d'Evelyn Waugh, la conclusion sur le regard nostalgique de Waugh sur les années 1920 semble pertinente, logique précisément parce que la Seconde Guerre mondiale avait déjà eu lieu lorsqu'il a écrit son nouveau roman. L'absence de guerre dans les années 1920 et la jeunesse combinées justifient donc de réduire le ton satirique du récit.

Je résumerai que, grâce au Premier chapitre, aux deux Annexes contenant des œuvres littéraires et cinématographiques sur le sujet de la thèse, aux analyses des deux Chapitres et aux résultats claires de la conclusion, l'objectif fixé est atteint : le travail fournit un résultat scientifique nouveau et significatif, s'inscrivant de manière créative dans les méthodologies des études littéraires comparées. Le mode d'expression de la doctorante, par des constructions de pensée fluides et volumineuses, est attrayant, témoignant d'une réflexion mûre sur ces questions.

## **8. Évaluation des publications relatives à la thèse**

La doctorante a joint à son dossier une liste de quatre articles, ainsi que les textes eux-mêmes. Ces quatre publications sont liées au sujet de la thèse. L'une d'elles a été publiée dans une revue scientifique à comité de lecture et indexée. Les trois autres ont également été publiées dans des revues et recueils littéraires faisant autorité, référencés dans la Liste nationale bulgare de référence. Mon évaluation est excellente.

## **9. Participation personnelle de la doctorante**

Il ne fait aucun doute pour moi que la thèse constitue une étude et une analyse menées sur ce sujet par la doctorante. Le mérite de ce travail réside dans son intégration aux méthodologies existantes et dans leur application créative et fidèle au sujet étudié.

## **10. Résumé**

Le Résumé répond aux exigences et reflète fidèlement le contenu de la thèse, ainsi que les résultats obtenus.

## **11. Remarques critiques et recommandations**

Poursuivant mon excellente impression de la thèse de Trayana Lateva, je poserai également quelques questions terminologiques et d'autres, plus techniques :

- La thèse utilise souvent l'expression « *ново време* », parfois entre guillemets, parfois sans. De toute évidence, le texte évoque l'après-Première Guerre mondiale, avec les changements qu'elle a apportés. D'un point de vue terminologique, cependant, le concept de « *ново време* » en bulgare est utilisé pour désigner l'époque postérieure à l'Antiquité et au Moyen Âge. Je recommande d'éviter cette ambiguïté.

- en p. 64, on peut lire : « Dans « l'esprit nouveau » de l'époque se concentrent toutes les innovations culturelles... »

L'esprit nouveau semble être, d'après le texte de la thèse, un terme générique, mais je ne le pense pas. Il a été utilisé par Le Corbusier pour le nom d'une maison qu'il a conçue et aussi pour le titre d'une revue qu'il a également publiée. On le retrouve également chez des écrivains de l'époque. Mais il me semble exagéré de l'utiliser comme nom pour l'époque. De plus, la bibliographie indiquée ici concerne des articles occasionnels.

Là encore, lorsque des écrivains et artistes célèbres du monde entier sont cités, pourquoi ne pas mentionner Georges Papazoff et Jules Pasquin, arrivés de Bulgarie à Paris à cette époque ?

- P. 54 - L'ère progressiste – cela ne semble pas clair. Pour la fin du XIXe et le début du XXe siècle, le mot-clé est « progrès ». Peut-être : les femmes de l'époque, avec le mot-clé « progrès ».

- Une autre recommandation méthodologique que je formule est une approche particulièrement visible au Chapitre 1. Il est judicieux de mentionner à l'avance les analyses ou les conclusions sur lesquelles on s'appuie pour décrire des phénomènes pour lesquels aucune analyse propre n'a été menée. C'est le cas à la page 33, où Donev est uniquement mentionné entre parenthèses. Il en va de même dans les analyses de Sanderson, page 55, etc.

- Le texte a été soigneusement corrigé, mais des erreurs typographiques subsistent, comme « l'ours américain », page 7, apparemment au lieu de « rêve américain ». [„американската мечка“, с. 7, очевидно вместо „мечта“].

- À plusieurs reprises, lorsque la doctorante parle d'artistes américains, est employé l'expression « Родните музиканти », page 19, et ailleurs, est manifestement influencée par la littérature critique utilisée.

- Dans mon évaluation précédente, j'ai souligné la phrase riche par laquelle la doctorante s'exprime. Je mentionnerai ici que certaines phrases longues ont perdu leur sens et nécessitent une correction. Par exemple : [принадлежността към род със завидно материално състояние е сред водещите отличителни характеристики на бунтарите, която сигнализира за ексклузивност на дейностите и преживяванията и внимателен подбор на съмишлениците. С. 20.]

- L'utilisation de l'anglais, ainsi que l'immersion dans des documents en anglais, ont quelquefois des conséquences négatives : l'utilisation fréquente du participe présent actif, qui pèse lourdement dans la syntaxe bulgare.

- p. 57, il est préférable de conserver le titre du roman d'Hemingway tel qu'il a été publié en bulgare : « И изгрява слънце », et non « И слънце изгрява », même si cela sonne mieux.

- Concernant la fin de la Partie 3.2, je recommande à la doctorante d'ajouter son propre commentaire final. Actuellement, la partie se termine par une citation d'un autre critique littéraire, ce qui est généralement évité.

- p. 215. Dans un commentaire sur l'une des scènes intimes du roman de Huxley « Antic Hay », un « tableau surréaliste » est mentionné pour décrire la scène érotique. Je suppose qu'il

ne s'agit pas d'une proximité avec le surréalisme en tant que courant, mais d'une utilisation contextuelle. Si tel est le cas, il serait préférable de le remplacer par un concept plus neutre.

## **12. Impressions personnelles**

Partage d'une opinion basée sur des impressions personnelles (le cas échéant).

## **13. Recommandations pour l'utilisation future des contributions et des résultats de la thèse**

Cette thèse est une étude achevée et peut, après corrections mineures, être publiée sous forme de livre. De plus, son concept est complet et laisse penser que la thèse pourrait donner lieu à une nouvelle étude plus large, intégrant davantage de littératures européennes. Je recommande également de réfléchir à la littérature bulgare, car il est intéressant d'y examiner les tendances européennes dans une perspective comparatiste, ou du moins de mise en parallèle.

## **CONCLUSION**

Cette thèse contient des résultats scientifiques qui constituent une contribution originale à la science et répondent aux exigences de la Loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie (ADSRB), de son Règlement d'application et du Règlement de l'Université de Plovdiv « Paisii Hilendarski ».

La thèse démontre que la doctorante Trayana Angelova Lateva possède des connaissances théoriques approfondies et des compétences professionnelles dans la spécialité scientifique 2.1. Philologie, programme de doctorat « Littérature ancienne et occidentale d'Europe : Études littéraires comparées », démontrant ainsi ses qualités et ses aptitudes pour la recherche scientifique indépendante.

Compte tenu de ce qui précède, j'évalue avec confiance les recherches menées, présentées par la Thèse, le Résumé, les résultats obtenus et les contributions susmentionnés, et je propose au Jury scientifique de décerner le grade de Docteur à Trayana Angelova Lateva dans le domaine de l'enseignement supérieur 2. Sciences humaines, domaine professionnel 2.1. Philologie, programme de doctorat « Littérature ancienne et occidentale d'Europe : Études littéraires comparées ».

Le 9 septembre 2025

Évaluateur :

(signature)

Prof. Dr. Sc. Roumiana L. Stantcheva